



हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड HINDUSTAN ORGANIC CHEMICALS LTD

(भारत सरकार का उद्यम A Government of India Enterprise)

अंबलमुगल, कोची AMBALAMUGAL, COCHIN – 682 302

दूरभाष Phone: (0484) 2720911, फ़ैक्स FAX No. (0484) 2720893

E ई निविदा सूचना E- TENDER NOTICE

एचओसीएल निम्नलिखित कार्यों के लिए **द्वि बोली** के अधीन ई-बोलियाँ आमंत्रित करती है।
HOCL Invites e-Bids under the **two-bid system** for the following work:

क्रमांक Sl.No.	मद के विवरण और निविदा सं Description of Item and Tender No.
1	पाइपिंग और उपस्करों का अल्ट्रासोनिक मोटाई सर्वेक्षण ULTRASONIC THICKNESS SURVEY OF PIPING AND EQUIPMENTS एचओसीएल निविदा संदर्भ HOCL Tender Ref : MEC30212

निविदा दस्तावेज़ www.hoclindia.com या www.eprocure.gov.in से डाउनलोड कर सकता है।
Tender documents may be downloaded from www.hoclkochi.com or www.eprocure.gov.in.

इच्छुक पार्टी निविदा में भाग लेने के लिए एनआईसी ई प्रोक्योरमेंट पोर्टल (यूआरएल: <https://eprocure.gov.in/eprocure/app>) में पंजीकृत करें। निर्धारित ऑनलाइन प्रक्रिया से भिन्न अन्य माध्यम से प्रस्तुत निविदाएँ स्वीकार नहीं किया जाएगा। कृपया अपना प्रस्ताव प्रस्तुत करने से पहले किसी जोड़/शुद्धिपत्र/विस्तार के लिए उपरोक्त वेबसाइट नियमित रूप से देखें।

Interested parties may please get registered with NIC e procurement portal (URL: <https://eprocure.gov.in/eprocure/app>.) to participate in the tender. Tenders submitted other than through online procedure specified will not be accepted. Please visit the above sites regularly for any addendum/ corrigendum/ extension before submitting the offers.

कृपया आपकी ई-बोली विनिर्देशों तथा निबंधन और शर्तों के अनुरूप **द्वि-बोली** प्रणाली के अधीन प्रस्तुत करें।

Please submit your E-bids under the **two-bid system** confirming to the specifications and the terms and conditions.

हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड के लिए और उनकी ओर से

For and on behalf of Hindustan Organic Chemicals Limited
(GSTN:32AAACH2663P1ZG),(CIN:I99999MN1960GOI011895)

बेनो पी कुरियन्स BENO.P. KURIANS

उप महा प्रबन्धक (यांत्रिक) DEPUTY GENERAL MANAGER (MECHANICAL)



हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड HINDUSTAN ORGANIC CHEMICALS LTD

(भारत सरकार का उद्यम A Government of India Enterprise)

अंबलमुगल, कोची AMBALAMUGAL, COCHIN – 682 302

दूरभाष Phone: (0484) 2720911, फ़ैक्स FAX No. (0484) 2720893

MEC30212

सर्वश्री M/s.

प्रिय महोदय Dear Sir,

हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड एक सरकार उद्यम है जो फिनोल, एसीटोन और हाइड्रोजन पेरोक्साइड का विनिर्माण कार्य करती है। एचओसीएल **पाइपिंग और उपस्करों का अल्ट्रासोनिक मोटाई सर्वेक्षण** हेतु ई- निविदाएँ आमंत्रित की जाती हैं। एचओसीएल ने सर्वश्री एनआईसी के साथ उनके पोर्टल <https://eprocure.gov.in/eprocure/app> के माध्यम से ई प्रॉक्यूरमेंट के लिए करार बना लिया है। आप इस निविदा में भाग लेने के लिए एनआईसी के साथ विक्रेता के रूप में पंजीकृत करवाएँ।

Hindustan Organic Chemicals Limited is a Government of India Undertaking manufacturing Phenol, Acetone & Hydrogen Peroxide at its plant at Kochi, Kerala, India. HOCL invites e-tenders for **ULTRASONIC THICKNESS SURVEY OF PIPING AND EQUIPMENTS**. HOCL has entered into an agreement with M/s. NIC for e-procurement through their portal <https://eprocure.gov.in/eprocure/app>. You may please get registered as a vendor with NIC for participating in this tender.

निविदा दस्तावेज़ एचओसीएल की वेबसाइट www.hoclkochi.com और <https://eprocure.gov.in/eprocure/app> में अपलोड किया गया है।

Tender documents are uploaded in HOCL website www.hoclkochi.com and <https://eprocure.gov.in/eprocure/app>

दस्तावेज़ों की अनुक्रमणिका इसके साथ संलग्न है। आप से अनुरोध है कि आपकी निविदा तैयार/प्रस्तुत करने से पहले सभी दस्तावेज़ों को विस्तार से पढ़ें।

Index of documents enclosed is attached herewith. You are requested to kindly go through all the documents in detail before preparing/submitting your tender.

आप अपना प्रस्ताव ऑनलाइन में द्वि बोली प्रणाली के तहत देय तारीख और समय के पहले प्रस्तुत करें। You may submit your offer on **two-bid system** online before the due date and time specified.

धन्यवाद Thanking you,

भवदीय Yours Faithfully,

कृते हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड

For Hindustan Organic Chemicals Limited (CIN: L99999MH1960GOIO11895),

बेनो पी कुरियन्स BENO.P. KURIANS

उप महा प्रबन्धक (यांत्रिक) DEPUTY GENERAL MANAGER (MECHANICAL)

अनुक्रमणिका INDEX

पाइपिंग और उपस्करों का अल्ट्रासोनिक मोटाई सर्वेक्षण के लिए सीमित निविदा सूचना
LIMITED TENDER NOTICE FOR ULTRASONIC THICKNESS SURVEY OF PIPING AND EQUIPMENTS

1	ऑनलाइन बोली प्रस्तुति के लिए सामान्य अनुदेश General instructions for Online bid submission	अनुबंध ANNEXURE-I
2	कार्य का स्वरूप Scope of work	अनुबंध ANNEXURE-II
3	निविदा के सामान्य निबंधन और शर्तें और अर्हतापूर्व मानदंड General Terms and conditions of the tender with Pre-qualification criteria	अनुबंध ANNEXURE-III
4	संविदा के विशेष शर्तें Special Conditions of Contract	अनुबंध ANNEXURE -IV
5	जांच सूची Check List	अनुबंध ANNEXURE -V
6	अनुपालन/ गैर विचलन विवरण Compliance / No-Deviation Statement	अनुबंध ANNEXURE -VI
7	ईएसआई, पीएफ, श्रम कानून आदि अपेक्षाएं ESI, PF, Labour Law etc. – Requirements	अनुबंध क, ख, ग एवं घ ANNEXURE A, B, C & D
8	श्रम कानून Labour Laws	
9	सुरक्षा, स्वास्थ्य एवं पर्यावरण (एसएचई) शर्तें Safety, Health & Environment (SHE) Conditions	
10	काली सूची/अवकाश सूची की घोषणा प्रपत्र Proforma of Declaration of Black Listing / Holiday Listing	

हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड HINDUSTAN ORGANIC CHEMICALS LTD

(भारत सरकार का उद्यम A Government of India Enterprise)

अंबलमुगल पी ओ, एरणकुलम जिला, केरल Ambalamugal P.O., Ernakulam District, Kerala – 682 302.

निविदा संदर्भ सं Tender Ref. No: MEC30212**कार्य का नाम : पाइपिंग और उपस्करों का अल्ट्रासोनिक मोटाई सर्वेक्षण****Name of Work: ULTRASONIC THICKNESS SURVEY OF PIPING AND EQUIPMENTS*****इस दस्तवेज के सभी पृष्ठों पर बोलीदाता द्वारा हस्ताक्षर कर ई-निविदा के साथ प्रस्तुत करना है
THIS DOCUMENT TO BE SIGNED AND STAMPED BY BIDDER ON ALL PAGES AND SUBMITTED ALONG WITH
THE E-TENDER*****ऑनलाइन बोली प्रस्तुति के लिए सामान्य अनुदेश General instructions for Online Bid Submission**

बोलीदाताओं को अपनी बोलियों की सॉफ्ट प्रतियाँ मान्य डिजिटल सिग्नेचर सर्टिफिकेट का उपयोग करके केंद्रीय सार्वजनिक खरीद पोर्टल (भारत सरकार) पोर्टल पर इलेक्ट्रॉनिक माध्यम से जमा करनी है। नीचे दिए गए निर्देश सीपीपी पोर्टल पर पंजीकरण करने में बोली लगाने वालों की सहायता करने, उनकी बोलियों को आवश्यकताओं के अनुसार तैयार करने और अपनी बोलियों को सीपीपी पोर्टल पर ऑनलाइन जमा करने के लिए हैं।

The bidders are required to submit soft copies of their bids electronically on the Central Public Procurement Portal (Govt. Of India), using valid Digital Signature Certificates. The instructions given below are meant to assist the bidders in registering on the CPP Portal, prepare their bids in accordance with the requirements and submitting their bids online on the CPP Portal.

सीपीपी पोर्टल पर ऑनलाइन बोलियां प्रस्तुत करने के लिए उपयोगी जानकारी:
<https://eprocure.gov.in/eprocure/app> पर प्राप्त की जा सकती है।

More information useful for submitting online bids on the CPP Portal may be obtained at:
<https://eprocure.gov.in/eprocure/app>.

पंजीकरण REGISTRATION

- बोलीदाताओं को सीपीपी पोर्टल पर "ऑनलाइन बोली नामांकन" लिंक पर क्लिक करके केंद्रीय सार्वजनिक खरीद पोर्टल के ई-प्रोक्योरमेंट मॉड्यूल (URL: <https://eprocure.gov.in/eprocure/app>) Bidders are required to enrol on the e-Procurement module of the Central Public Procurement Portal (URL: <https://eprocure.gov.in/eprocure/app>) by clicking on the link "Online bidder Enrolment" on the CPP Portal which is free of charge.
- नामांकन प्रक्रिया के भाग के रूप में, बोलीदाताओं को एक विशिष्ट उपयोगकर्ता नाम चुनना होगा और उनके खातों के लिए एक पासवर्ड निर्दिष्ट करना होगा।
As part of the enrolment process, the bidders will be required to choose a unique username and assign a password for their accounts.
- बोलीदाताओं को सलाह दी जाती है कि वे पंजीकरण प्रक्रिया के रूप में अपना वैध ईमेल पता और मोबाइल नंबर पंजीकृत करें। इनका उपयोग सीपीपी पोर्टल के किसी भी संचार के लिए किया जाएगा।
Bidders are advised to register their valid email address and mobile numbers as part of the registration process. These would be used for any communication from the CPP Portal.
- नामांकन के बाद, बोलीदाताओं को अपने प्रोफाइल के साथ सीसीए इंडिया (जैसे Sify / nCode / eMudhra आदि) द्वारा मान्यता प्राप्त किसी भी प्रमाणन प्राधिकरण द्वारा जारी किए गए वैध डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाणपत्र (डीएससी) (मुख्य उपयोग पर हस्ताक्षर करने के साथ कक्षा III प्रमाण पत्र) को पंजीकृत करने की आवश्यकता होगी।
Upon enrolment, the bidders will be required to register their valid Digital Signature Certificate (Class III Certificates with signing key usage) issued by any Certifying Authority recognized by CCA India (e.g. Sify / nCode / eMudhra etc.), with their profile.

5. बोलीदाता द्वारा केवल एक वैध डीएससी को पंजीकृत करना चाहिए। कृपया ध्यान दें कि बोलीदाता यह सुनिश्चित करने के लिए जिम्मेदार हैं कि वे अपने डीएससी को दूसरों को उधार न दें, जिससे इसका दुरुपयोग हो सकता है।

Only one valid DSC should be registered by a bidder. Please note that the bidders are responsible to ensure that they do not lend their DSC's to others which may lead to misuse.

6. बोलीदाता तब अपनी यूजर आईडी / पासवर्ड और डीएससी / ई-टोकन के पासवर्ड को दर्ज करके सुरक्षित लॉग-इन के माध्यम से साइट पर जा सकता है।

Bidder then logs in to the site through the secured log-in by entering their user ID / password and the password of the DSC / e-Token.

निविदा दस्तावेजों की खोज SEARCHING FOR TENDER DOCUMENTS

1. सीपीपी पोर्टल में विभिन्न खोज विकल्प बनाए गए हैं, जिससे बोलीदाताओं को कई मापदंडों द्वारा सक्रिय निविदाएं खोजने में सुविधा हो। इन मापदंडों में टेंडर आईडी, संगठन का नाम, स्थान, दिनांक, मूल्य आदि शामिल हो सकते हैं। निविदाओं के लिए उन्नत खोज का एक विकल्प भी है, जिसमें बोलीदाता सीपीपी पोर्टल पर प्रकाशित निविदा के लिए खोज करने के लिए कई खोज मापदंडों जैसे कि संगठन का नाम, अनुबंध का प्रारूप, स्थान, दिनांक, अन्य कीवर्ड आदि जोड़ सकते हैं।

There are various search options built in the CPP Portal, to facilitate bidders to search active tenders by several parameters. These parameters could include Tender ID, Organization Name, Location, Date, Value, etc. There is also an option of advanced search for tenders, wherein the bidders may combine a number of search parameters such as Organization Name, Form of Contract, Location, Date, Other keywords etc. to search for a tender published on the CPP Portal.

2. एक बार बोलीदाताओं ने उन निविदाओं का चयन कर लिया है जिनमें वे रुचि रखते हैं, वे आवश्यक दस्तावेज / निविदा कार्यक्रम डाउनलोड कर सकते हैं। इन निविदाओं को संबंधित "मई टेंडर" फ़ोल्डर में ले जाया जा सकता है। यह सीपीपी पोर्टल को एसएमएस / ई-मेल के माध्यम से बोली लगाने वालों को यदि निविदा दस्तावेज में कोई भी शुद्धिपत्र जारी किया गया, सूचित करने में सक्षम करेगा।

Once the bidders have selected the tenders they are interested in, they may download the required documents / tender schedules. These tenders can be moved to the respective 'My Tenders' folder. This would enable the CPP Portal to intimate the bidders through SMS / e-mail in case there is any corrigendum issued to the tender document.

3. बोलीदाता को प्रत्येक निविदा को सौंपी गई अद्वितीय निविदा आईडी को नोट करना चाहिए, यदि वे हेल्पडेस्क से कोई स्पष्टीकरण / सहायता प्राप्त करना चाहते हैं।

The bidder should make a note of the unique Tender ID assigned to each tender, in case they want to obtain any clarification / help from the Helpdesk.

बोली की तैयारी PREPARATION OF BID

1. बोलीदाता को अपनी बोलियां जमा करने से पहले निविदा दस्तावेज पर प्रकाशित किसी भी शुद्धिपत्र पर विचार करना चाहिए।

Bidder should take into account any corrigendum published on the tender document before submitting their bids.

2. बोली के साथ प्रस्तुत किए जाने वाले आवश्यक दस्तावेजों को समझने के लिए कृपया निविदा विज्ञापन और निविदा दस्तावेज को ध्यान से पढ़ें। कृपया उन कवरों की संख्या पर ध्यान दें जिनमें बोली दस्तावेज जमा करने हैं, दस्तावेजों की संख्या - प्रत्येक दस्तावेज के नाम और सामग्री सहित जिन्हें प्रस्तुत करने की आवश्यकता है। इनमें से किसी भी विचलन से बोली की अस्वीकृति हो सकती है।

Please go through the tender advertisement and the tender document carefully to understand the documents required to be submitted as part of the bid. Please note the number of covers in which the bid documents have to be submitted, the number of documents - including the names and content of each of the document that need to be submitted. Any deviations from these may lead to rejection of the bid.

3. बोलीदाता को, पहले ही निविदा दस्तावेज / अनुसूची में दर्शाए अनुसार प्रस्तुत किए जाने वाले बोली दस्तावेज तैयार करना चाहिए और आम तौर पर, वे पीडीएफ/एक्सएलएस/आरएआर/डीडब्ल्यूएफ/ जेपीजी प्रारूपों में हो सकते हैं। बोली दस्तावेजों को काले और सफेद विकल्प के साथ 100 डीपीआई के साथ स्कैन किया जा सकता है जो स्कैन किए गए दस्तावेज के आकार को कम करने में मदद करता है।

Bidder, in advance, should get ready the bid documents to be submitted as indicated in the tender document / schedule and generally, they can be in PDF / XLS / RAR / DWF/JPG formats. Bid documents may be scanned with 100 dpi with black and white option which helps in reducing size of the scanned document.

4. मानक दस्तावेजों जिनको प्रत्येक बोली के साथ प्रस्तुत करने की आवश्यकता होती है, के एक जैसे सेट को अपलोड करने में लगने वाले समय और प्रयास से बचने के लिए, ऐसे मानक दस्तावेजों (जैसे पैन कार्ड प्रति, वार्षिक रिपोर्ट, लेखा परीक्षा प्रमाण पत्र आदि) को अपलोड करने का प्रावधान बोलीदाताओं को प्रदान किया गया है। बोलीदाता इस तरह के दस्तावेज अपलोड करने के लिए उनको उपलब्ध "मेरा स्थान" या 'अन्य महत्वपूर्ण दस्तावेज' स्थान का उपयोग कर सकते हैं। ये दस्तावेज सीधे बोली लगाते समय "मेरा स्थान" से प्रस्तुत किया जा सकता है, और बार-बार अपलोड करने की आवश्यकता नहीं है। इससे बोली प्रस्तुत करने की प्रक्रिया के लिए आवश्यक समय में कमी आएगी।

To avoid the time and effort required in uploading the same set of standard documents which are required to be submitted as a part of every bid, a provision of uploading such standard documents (e.g. PAN card copy, annual reports, auditor certificates etc.) has been provided to the bidders. Bidders can use "My Space" or "Other Important Documents" area available to them to upload such documents. These documents may be directly submitted from the "My Space" area while submitting a bid, and need not be uploaded again and again. This will lead to a reduction in the time required for bid submission process.

नोट: मई डोक्यूमेंट स्थान केवल अपलोड करने की प्रक्रिया को आसान बनाने के लिए बोलीदाताओं को दिया गया एक संग्रह स्थान है। यदि बोलीदाता ने मई डोक्यूमेंट स्थान में अपने दस्तावेज अपलोड किए हैं, तो यह इन दस्तावेजों को तकनीकी बोली के हिस्से के रूप में स्वयं सुनिश्चित नहीं कर सकता है।

Note: My Documents space is only a repository given to the Bidders to ease the uploading process. If Bidder has uploaded his Documents in My Documents space, this does not automatically ensure these Documents being part of Technical Bid.

बोली की प्रस्तुति SUBMISSION OF BIDS

1. बोलीदाता को बोली जमा करने के लिए पहले से साइट पर लॉग इन करना चाहिए ताकि वे बोली समय पर अपलोड कर सकें यानि बोली प्रस्तुति समय पर या उससे पहले कर सकते हैं। बोलीदाता अन्य विषयों के कारण किसी भी देरी के लिए जिम्मेदार होगा।

Bidder should log into the site well in advance for bid submission so that they can upload the bid in time i.e. on or before the bid submission time. Bidder will be responsible for any delay due to other issues.

2. बोलीदाता को डिजिटली हस्ताक्षर करना होगा और आवश्यक बोली दस्तावेजों को एक-एक करके अपलोड करना होगा जैसा कि निविदा दस्तावेज में दर्शाया गया है।

The bidder has to digitally sign and upload the required bid documents one by one as indicated in the tender document.

3. बोलीदाता को यथा लागू निविदा शुल्क / ईएमडी के भुगतान के लिए "ऑफलाइन" भुगतान विकल्प का चयन करना है और लिखत के विवरण दर्ज करना है।

Bidder has to select the payment option as "offline" to pay the tender fee / EMD as applicable and enter details of the instrument.

4. बोलीदाता को निविदा दस्तावेज में निर्दिष्ट निर्देशों के अनुसार ईएमडी तैयार करना चाहिए। मूल प्रति को बोली जमा करने की अंतिम तिथि तक या निविदा दस्तावेजों में निर्दिष्ट अनुसार, डाक/ कूरियर

द्वारा/संबंधित अधिकारी को व्यक्तिगत रूप से दिया जाना चाहिए। भौतिक रूप से भेजे गए डीडी/किसी भी अन्य स्वीकृत लिखत का विवरण, स्कैन की गयी कॉपी में उपलब्ध विवरण और बोली जमा करने के समय दर्ज किए गए डेटा के साथ मेल खाना चाहिए। अन्यथा अपलोड की गई बोली अस्वीकार कर दी जाएगी।

Bidder should prepare the EMD as per the instructions specified in the tender document. The original should be posted/couriered/given in person to the concerned official, latest by the last date of bid submission or as specified in the tender documents. The details of the DD/any other accepted instrument, physically sent, should tally with the details available in the scanned copy and the data entered during bid submission time. Otherwise the uploaded bid will be rejected.

5. बोलीदाताओं से यह नोट करने का अनुरोध है कि उनको प्रदान की गई प्रारूप में अपनी वित्तीय बोलियां अवश्य रूप से प्रस्तुत करना चाहिए और कोई अन्य प्रारूप स्वीकार्य न है। यदि निविदा बोली के साथ मूल्य बोली को एक मानक बीओक्यू (BoQ) प्रारूप के रूप में दिया गया है, तो वही डाउनलोड किया जाना है और सभी बोलीदाताओं द्वारा भरा जाना है। बोलीदाताओं को बीओक्यू (BoQ) फ़ाइल डाउनलोड करना, उसे खोलना और अपने संबंधित वित्तीय भाव और अन्य विवरणों (जैसे बोलीदाता का नाम) के साथ सफेद रंग (असुरक्षित) स्थानों को पूरा करने की आवश्यकता होती है। किसी भी अन्य स्थानों में बदलाव नहीं करना चाहिए। एक बार विवरण पूरा हो जाने के बाद, बोलीदाता को फ़ाइल सेव करके नाम बदले बिना इसे ऑनलाइन प्रस्तुत करना चाहिए। यदि बीओक्यू (BoQ) फ़ाइल को बोलीदाता द्वारा संशोधित पाया जाता है, तो बोली अस्वीकार कर दी जाएगी।

Bidders are requested to note that they should necessarily submit their financial bids in the format provided and no other format is acceptable. If the price bid has been given as a standard BoQ format with the tender document, then the same is to be downloaded and to be filled by all the bidders. Bidders are required to download the BoQ file, open it and complete the white coloured (unprotected) cells with their respective financial quotes and other details (such as name of the bidder). No other cells should be changed. Once the details have been completed, the bidder should save it and submit it online, without changing the filename. If the BOQ file is found to be modified by the bidder, the bid will be rejected.

6. सर्वर समय (जिसे बोलीदाताओं के डैशबोर्ड पर प्रदर्शित किया जाता है) को बोलीदाताओं द्वारा बोलियां प्रस्तुत करने के लिए समय सीमा को संदर्भित करने, बोलियां खोलने आदि के लिए मानक समय माना जाएगा। बोली प्रस्तुति के दौरान बोलीदाताओं को इस समय का पालन करना चाहिए।

The server time (which is displayed on the bidders' dashboard) will be considered as the standard time for referencing the deadlines for submission of the bids by the bidders, opening of bids etc. The bidders should follow this time during bid submission.

7. डेटा की गोपनीयता सुनिश्चित करने के लिए बोलीदाताओं द्वारा प्रस्तुत किए जा रहे सभी दस्तावेजों को पीकेआई कूटलेखन (एन्क्रिप्शन) तकनीकों का उपयोग करके कूट (एन्क्रिप्ट) किया जाएगा। दर्ज किया गया डेटा अनधिकृत व्यक्तियों द्वारा बोली खोलने के समय तक नहीं देखा जा सकता है। बोलियों की गोपनीयता सुरक्षित सॉकेट लेयर 128 बिट एन्क्रिप्शन प्रौद्योगिकी का उपयोग करके बनाए रखी जाती है। संवेदनशील क्षेत्रों का डेटा संग्रह एन्क्रिप्शन किया जाता है। सर्वर पर अपलोड किए गए कोई भी बोली दस्तावेज़ सिस्टम द्वारा जनित सममित कुंजी का उपयोग करके सममित एन्क्रिप्शन के अधीन है। इसके अलावा, इस कुंजी को क्रेताओं / बोली खोलने वालों की सार्वजनिक कुंजी का उपयोग करके असममित एन्क्रिप्शन के अधीन किया जाता है। कुल मिलाकर, अपलोड किए गए निविदा दस्तावेज प्राधिकृत बोली खोलनेवालों द्वारा निविदा खोलने के बाद ही पठनीय हो जाते हैं।

All the documents being submitted by the bidders would be encrypted using PKI encryption techniques to ensure the secrecy of the data. The data entered cannot be viewed by unauthorized persons until the time of bid opening. The confidentiality of the bids is maintained using the secured Socket Layer 128 bit encryption technology. Data storage encryption of sensitive fields is done. Any bid document that is uploaded to the server is subjected to symmetric encryption using a system generated symmetric key. Further this key is subjected to asymmetric encryption using buyers/bid opener's public keys. Overall, the uploaded tender documents become readable only after the tender opening by the authorized bid openers.

8. अपलोड किए गए टेंडर दस्तावेज अधिकृत बोली सलामी बल्लेबाजों द्वारा निविदा खोलने के बाद ही पठनीय हो जाते हैं।
The uploaded tender documents become readable only after the tender opening by the authorized bid openers.
9. बोलियों के सफल और समय पर प्रस्तुतीकरण (यानी पोर्टल में "फ्रीज बिड सबमिशन" पर क्लिक करने के बाद), पोर्टल एक सफल बोली प्रस्तुत करने का संदेश देगा और बोली संख्या तथा अन्य सभी प्रासंगिक विवरणों के साथ बोली प्रस्तुत करने की तिथि और समय के साथ एक बोली सारांश प्रदर्शित किया जाएगा।
Upon the successful and timely submission of bids (i.e. after Clicking "Freeze Bid Submission" in the portal), the portal will give a successful bid submission message & a bid summary will be displayed with the bid no. and the date & time of submission of the bid with all other relevant details.
10. बोली सारांश का प्रिंट किया जाना है और बोली प्रस्तुत करने की पावती के रूप में रखा जाना है। इस पावती का उपयोग किसी भी बोली खुलाव बैठकों के लिए प्रवेश पास के रूप में किया जा सकता है।
The bid summary has to be printed and kept as an acknowledgement of the submission of the bid. This acknowledgement may be used as an entry pass for any bid opening meetings.

बोलीदाताओं को सहायता ASSISTANCE TO BIDDERS

1. निविदा दस्तावेज और उसमें निहित नियमों और शर्तों से संबंधित किसी भी प्रश्न को निविदा के लिए निविदा आमंत्रण प्राधिकरण को या निविदा में उल्लेखित संबंधित संपर्क व्यक्ति को संबोधित किया जाना चाहिए।
Any queries relating to the tender document and the terms and conditions contained therein should be addressed to the Tender Inviting Authority for a tender or the relevant contact person indicated in the tender.
2. ऑनलाइन बोली प्रस्तुत करने की प्रक्रिया से संबंधित कोई भी प्रश्न या सामान्य रूप से सीपीपी पोर्टल से संबंधित प्रश्न 24x7 सीपीपी पोर्टल हेल्पडेस्क को निर्देशित किए जा सकते हैं।
Any queries relating to the process of online bid submission or queries relating to CPP Portal in general may be directed to the 24x7 CPP Portal Helpdesk.

संपर्क व्यक्ति (राष्ट्रीय सूचना केंद्र)

Contact Person (National Informatics Centre)

श्री मिथुन बाबू Mr.Midhun Babu
वरिष्ठ सिस्टम्स एनालिस्ट-एचओसीएल
Sr. Systems Analyst - HOCL
मोबMob: 8921387812, 8547196394,

एचओसीएल कार्य समन्वयक

श्री के बी नौशाद
Mr. K.B. Nowshad
डीजीएम(यांत्रिक)DGM Mechanical)
मोब Mob: 9446355996

**यदि हिन्दी और अंग्रेज़ी पाठ में भिन्नता हो तो, अंग्रेज़ी पाठ प्रबल होगा।
In case of variation between Hindi and English version, English version will prevail.**

अनुबंध ANNEXURE-II

हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड HINDUSTAN ORGANIC CHEMICALS LTD

(भारत सरकार का उद्यम A Government of India Enterprise)

अंबलमुगल पी ओ, एरणाकुलम जिला, केरल Ambalamugal P.O.,Ernakulam District, Kerala – 682 302

निविदा संदर्भ सं Tender Ref. No: MEC30212

कार्य का नाम : पाइपिंग और उपस्करणों का अल्ट्रासोनिक मोटाई सर्वेक्षण

Name of Work: ULTRASONIC THICKNESS SURVEY OF PIPING AND EQUIPMENTS

इस दस्तावेज के सभी पृष्ठों पर बोलीदाता द्वारा हस्ताक्षर कर ई निविदा के साथ प्रस्तुत करना है
THIS DOCUMENT TO BE SIGNED AND STAMPED BY BIDDER ON ALL PAGES AND SUBMITTED ALONG WITH THE E-TENDER

कार्य का स्वरूप Scope of Work

Ultrasonic Thickness survey as per the scope of work and ASTM A 435

The scope includes but not limited to the following:

1. Check and record the THICKNESS readings by NDT UT method of the PIPES, all equipments including Vessels, Exchangers, Shell, Reactors, Heater Tubes, Boilers Stacks, Chimney , Columns, Tanks, Plates, surfaces of material SS/CS etc. located/erected at HOC's premises at various locations and at all elevations as per the instruction of Engineer-in-Charge.
2. Thickness is to measured from various points of any orientation and elevation in accordance with prevailing standard and as instructed by Engineer in charge.
3. You should have own required measuring instruments with necessary probes for measurement like curvature probe, high temperature probe etc. and properly maintained with valid calibration certificate and traceability.
4. All consumable required to carry out the job shall under contractor's scope.
5. The scaffolding/ladders at reasonable level required to access the equipment at location will be arranged by HOC.
6. Surface preparation for the measuring spot/point shall be in contractor's scope.
7. Removal of insulation and its re-fixing after thickness measurement will be arranged by contractor.

In the case of painted surfaces you should have Instrument with facility to measure through painted surfaces

8. Preliminary report of the Thickness Survey should be made available on the same day and detailed report in relevant format (with necessary drawing in AUTO CAD) should be submitted within one week (3 hard copies and 1 soft copy).
9. The work shall be attended in pre-scheduled time basis and in emergency call basis.
10. The emergency call requirement for survey will be intimated by telephone call and you shall have the facility to report by the next day.

हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड HINDUSTAN ORGANIC CHEMICALS LTD

(भारत सरकार का उद्यम A Government of India Enterprise)

अंबलमुगल पी ओ, एरणाकुलम जिला, केरल Ambalamugal P.O., Ernakulam District, Kerala – 682 302

निविदा संदर्भ सं Tender Ref. No: **MEC30212**

कार्य का नाम : पाइपिंग और उपस्करणों का अल्ट्रासोनिक मोटाई सर्वेक्षण

Name of Work: **ULTRASONIC THICKNESS SURVEY OF PIPING AND EQUIPMENTS**

निविदा के सामान्य निबंधन और शर्तें GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF THE TENDER

***इस दस्तवेज के सभी पृष्ठों पर बोलीदाता द्वारा हस्ताक्षर कर ई निविदा के साथ प्रस्तुत करना है
THIS DOCUMENT TO BE SIGNED AND STAMPED BY BIDDER ON ALL PAGES AND SUBMITTED ALONG
WITH THE E-TENDER***

पूर्व योग्यता मानदंड (तकनीकी बोली के साथ शामिल किया जाना है)

Pre-Qualification Criteria (to be included in the Technical Bid)

The Tenderers shall submit the following in the Technical bid (Un priced Bid) without which the tender will be rejected.

- Complete set of Tender Document marked "ORIGINAL" duly filled in and signed by the Tenderer as prescribed in different clauses of the Tender Document.
- GCC duly filled in the relevant portions, signed and stamped all the pages by the tenderer (The tenderers have to download the GCC (General Conditions of Contract) from our web site www.hoclkochi.com and the same has to be returned along with the technical bid duly signed and stamped in all pages.
- Earnest Money in the manner specified in the Tender.

DOCUMENTS TO BE FURNISHED ALONG WITH UNPRICED BID

The details of measuring instruments-make, model, year of manufacturing, calibration/traceability details etc, and qualification of working personnel's should be made available along with your offer.

DOCUMENTS TO BE FURNISHED ALONG WITH TECHNO-COMMERCIAL BID

1. List of key technical personnel employed with brief bio-data.
2. List of equipments, tools and tackles owned.
3. VALID COMPETENCY CERTIFICATE ISSUED BY DIRECTOR OF FACTORIES AND BOILERS TO CERTIFY AS PER RULES 73 UNDER SUB-SECTION (2) OF SECTION 29 OF KERALA FACTORIES RULE 1957.
4. Tender Document duly signed and stamped on all pages except BoQ

PARTY SHOULD ENSURE THAT ALL REQUIRED DOCUMENTS ARE ENCLOSED.

बयाना जमाराशि EARNEST MONEY DEPOSIT

Quotation shall accompany an EMD of ₹4,900/- shall be paid by crossed DD/Bankers Cheque. Details of bank transfer should be indicated in your technical offer. Quotations not accompanied with EMD, are liable to be rejected.

EMD of the tenderer will be forfeited under the following conditions:-

1. If after opening of the tender, the tenderer revokes his tender or increase his quoted rates.
2. If the tenderer does not commence the work after awarding the contract.
3. No interest on EMD will be paid.
4. EMD of the successful tenderer will be adjusted against the security deposit.
5. EMD of unsuccessful bidders shall be refunded after finalization of the contract and no interest shall be payable.
6. The tender is revoked or varied during its validity period.
7. The Prices are increased unilaterally after the tender opening and during its validity.
8. The tenderer after intimation of acceptance of the tender fails to execute the agreement/or furnish security deposit within the stipulated time.

दरें RATES

Rates quoted shall be inclusive of all taxes, duties, octroi and other levies etc. GST, in case applicable shall be paid extra. The bidder should have GST registration with Central Excise Department.

सुरक्षा जमा राशि SECURITY DEPOSIT

Total security deposit shall be 10% of contract value/actual value of work.

Initial security deposit @ 2.5% of the contract value shall be remitted with HOCL, Kochi within 21 days from the date of receipt of Work Order.

Balance 7.5% will be recovered from the 1st and subsequent running bills/final bill against security deposit at a rate of 10% of the value of each running bill till the total security deposit is collected.

परिनिर्धारित हर्जाना LIQUIDATED DAMAGES

If the work is not completed within the stipulated time, the contractor is liable to pay a LD of ½% of the total contract value **PER WEEK** of the delay or part there of subject to a maximum of 5% of the contract value.

संविदा की अवधि PERIOD OF CONTRACT

The period of the contract shall be **18 months** from the date of issue of work order. However, it is extendable till the estimated quantities are over as a mutually agreed context. The rate, terms and conditions remains same till the end of the contract. No claim for increase in rate will be entertained in any circumstance.

आपूर्ति का दायरा SCOPE OF SUPPLY

सामग्री MATERIALS

a. Contractor's Scope

All consumables required to carry out the job shall be arranged by the Contractor.

Surface preparation for the measuring spot/point shall be in contractor's scope.

Removal of insulation and its leak proof refixing after thickness measurement shall be arranged by the contractor.

b. HOCL's Scope

The scaffolding/ladders at reasonable level required to access the equipment at location and required insulation material, screws, washers, tar felt, etc. for sealing the pocket shall be arranged by HOCL at free of cost.

TOOLS & TACKLES

a. Contractor's Scope

Tools and tackles, thickness meter and accessories and for providing pockets in insulated lines required for the satisfactory completion of work shall be arranged by the contractor.

b. HOCL's Scope

Nil.

पूरा करने का समय TIME OF COMPLETION

Time of completion shall be **within 3 days** from the date of instruction to start the work.

निविदा की वैधता VALIDITY OF THE TENDER

The tender shall be kept valid for acceptance for a period of THREE months from the last date prescribed for receipt of the tender.

A Tenderer shall not be entitled during the said period of three months without the consent in writing of the company to revoke or cancel his tender or to vary the tendered rate or any terms thereof.

कीमत PRICE

The Contract will be awarded on fixed all-inclusive price unless otherwise specified. All rates in the tender shall cover applicable taxes, levies and duties. However applicable GST will be paid by HOCL subject to the successful tenderer having GST registration with Central Excise.

The price shall be quoted both in figures and words. In case a tenderer has quoted two different prices in words and figures the lower of the two will be considered valid and binding on the tenderer.

भुगतान शर्तें PAYMENT TERMS

- 90% Payment against running bills according to the progress of the job along with necessary drawing, reports and certificates.
- Balance 10% on satisfactory completion of the entire job coming under the scope of work and submission of the final report.

संविदा प्राथमिकता CONTRACT PREFERENCE

Contract / Price Preference or any other concessions applicable for **MSME / SSI Units / PSUs** will be as per latest Government of India Directives. For availing this benefit, the bidder shall make their claim in the Technical Bid itself and enclose necessary documentary evidence to prove their eligibility.

दोष दायित्व अवधि DEFECT LIABILITY PERIOD

As per GCC.

अन्य निबंधन और शर्तें OTHER TERMS AND CONDITIONS

एचओसीएल की संविदा (जीसीसी) के सामान्य शर्तें GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT (GCC) OF HOCL

The General Conditions of Contract of the company is applicable to, and forms part of the contract. The General Conditions of Contract of HOCL is available in the office of The Chief General Manager (P&A) of HOCL, Ambalamugal or can be downloaded from our Web site www.hoclkochi.com.

अनुशेष जारी करने का अधिकार RIGHT TO ISSUE ADDENDUM

The company reserves the right to issue any addendum to the tender document to clarify/amend/supplement and/ or delete any of the conditions, clauses or terms stated in the tender documents. Each addendum issued shall be distributed to the tenderer or his authorized representative and each such addendum shall become part of the tender documents.

देय तिथि एवं समय DUE DATE & TIME: Due date for submission of tender is (Closing date)

08/07/2020 at 02.00 pm.

बोली खुलना OPENING OF BIDS: The Technical Bids will be opened on **09/07/2020 at 02.00 PM** electronically. Technically acceptable bidders will be informed about the date and time of opening of the price bids by emails.

प्रस्ताव की वैधता VALIDITY OF OFFER: Offer shall be valid for a minimum period of 90 days from the last date of submission stipulated for the tender.

बोली की प्रस्तुति SUBMISSION OF BIDS: Refer Annexure I.

मूल्य बोली प्रस्तुति PRICE BID SUBMISSION-BOQ: Bidders are requested to note that they should necessarily **submit their financial bids in the format provided and no other format is acceptable.** If the price bid has been given as a standard BOQ format with the tender document, then the same is to be downloaded and to be filled by all the bidders. **Bidders are required to download the BOQ file, open it and complete the blue coloured (unprotected) cells with their respective financial quotes and other details** Refer Instructions to Bidder for Online Bid Submission. **(such as name of the bidder)**. No other cells should save it and submit it online, without changing the filename. If the BOQ file is found to be modified by the bidder, the bid will be rejected.

बोली तिरस्कृत करने का अधिकार RIGHT TO REJECT A BID: HOCL reserves the right to reject any bid due to reasons such as (a) Vendor not following above bidding procedures (b) Vendor not being technically acceptable to HOCL (c) Not enclosing EMD with the techno commercial bid or EMD paid being lesser than the stipulated amount (d) Vendor not agreeing with the general conditions of the tender. (e) Not enclosing any particular documents asked for (f) Any other valid reasons.

बोली के सभी पृष्ठों में हस्ताक्षर एवं मोहर लगाना SIGNING & STAMPING ON ALL PAGES OF BIDS:

The vendor shall sign and stamp on all the pages of the bids uploaded, failing which bids are liable to be rejected.

हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड HINDUSTAN ORGANIC CHEMICALS LTD

(भारत सरकार का उद्यम A Government of India Enterprise)

अंबलमुगल पी ओ, एरणाकुलम जिला, केरल Ambalamugal P.O., Ernakulam District, Kerala – 682 302

निविदा संदर्भ सं Tender Ref. No: **MEC30212**

कार्य का नाम : पाइपिंग और उपकरणों का अल्ट्रासोनिक मोटाई सर्वेक्षण

Name of Work: **ULTRASONIC THICKNESS SURVEY OF PIPING AND EQUIPMENTS**

**इस दस्तवेज के सभी पृष्ठों पर बोलीदाता द्वारा हस्ताक्षर कर ई निविदा के साथ प्रस्तुत करना है
THIS DOCUMENT TO BE SIGNED AND STAMPED BY BIDDER ON ALL PAGES AND SUBMITTED ALONG WITH
THE E-TENDER**

संविदा के विशेष शर्तें SPECIAL CONDITIONS OF CONTRACT

1. इंस्पेक्टर/ठेकेदार को फैक्टरी नियम 1947 के नियम 74 के अनुसार दाब वाहिकाओं और दबाव सुरक्षा वाल्वों के निरीक्षण के लिए केरल सरकार के फैक्ट्रीज़ और बॉयलर विभाग से एक वैध सक्षम प्रमाणपत्र होना है और उक्त को तकनीकी बोली के साथ प्रस्तुत किया जाना है।
The inspector/contractor shall hold a valid competency certificate from the Kerala Government Factories and Boilers Department for inspection of pressure vessels and Pressure Safety Valves as per rule 74 of Factories Rule 1947 and same has to be submitted along with Technical Bid.
2. ठेकेदार अपने स्वयं के अल्ट्रासोनिक मोटाई मीटर और अन्य एनडीटी उपकरणों और उपभोज्य का उपयोग करेगा और निरीक्षण के लिए उपयोग किए जाने वाले प्रत्येक उपकरण के लिए एक वैध कालिब्रेशन प्रमाणपत्र तैयार करेगा।
The contractor shall use his own ultrasonic thickness meter with curvature probes and high temperature probes or other NDT instruments and consumable and shall produce a valid calibration certificate for each of the instruments used for inspection.
3. ठेकेदार को 24 घंटे की अल्प सूचना के भीतर निरीक्षण के लिए एकत्र होने में सक्षम होना चाहिए।
The contractor must be capable of mobilizing for inspection within short notice of even 24 hours.
4. ठेकेदार के पास यूटी मोटाई के लिए स्तर-II प्रमाणपत्र सहित कुशल सहायक होंगे।
The contractor shall have skilled assistants with level-II certificate for UT thickness.
5. All manpower, tools, tackles, etc. whatever required for the work are to be arranged by the contractor. **A list of instruments intended to be brought for the work by the contractor has to be kept along with the bid.**
6. Safety Helmets, safety shoes, goggles, safety belts and other PPEs etc. for the workmen and supervisor employed for the work are to be arranged by the contractor.
7. No work to be carried out without wearing safety gadgets (PPE's), work order, confined space entry record and safety work permit by the employees of the contractor.
8. This work is an important activity and you have to put all efforts to complete the work in time. Also you have to deploy people on round the clock basis if situation warrants as per the instruction of Engineer-in-Charge.

9. The entire work is to be carried out as per the standard engineering practice and subjected to stage inspection by HOC/3rd party inspection agency.
10. HOC has every right to stop the work if the progress and quality of work is found unsatisfactory. The balance work will be carried out by HOC through another agency at the cost and risk of the first contractor.
11. Contractor has to mobilise the complete team with necessary tools and tackles within 24 hours from the time of intimation to start the work.
12. Either the contractor or his authorised supervisor shall be available at work site throughout the work.
13. The quantity shown can vary ie. Increase or decrease depending upon the situation. However, the rate and other terms and conditions shall be same throughout the pendency of the contract for which the contractor shall be ready.
14. Appropriate insurance shall be arranged by the contractor for the coverage of the liability to the people employed by them, arising out of any accident occurring during the execution of the work.
15. The Contractor shall follow all clause in Annexure –A, B & C like ESI, Safety Regulations and General Conditions of Contract, Workmen Compensation, Personal Protective Equipments (PPE), Labor Laws, PF, Guidelines to contractors / suppliers for environmental protection & Confined Space Entry
16. Contractor shall ensure that a standby person is kept outside the man-way nozzle when the work is inside a confined space.
17. You are requested to visit the site to ascertain the exact quantum of work/site condition before submitting your offer.

हिंदुस्तान ऑर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड HINDUSTAN ORGANIC CHEMICALS LTD

(भारत सरकार का उद्यम A Government of India Enterprise)

अंबलमुगल पी ओ, एरणाकुलम जिला, केरल Ambalamugal P.O.,Ernakulam District, Kerala – 682 302

Tender Ref. No: MEC30212**कार्य का नाम : पाइपिंग और उपकरणों का अल्ट्रासोनिक मोटाई सर्वेक्षण****Name of Work: ULTRASONIC THICKNESS SURVEY OF PIPING AND EQUIPMENTS****जाँच सूची CHECK LIST*****इस दस्तवेज के सभी पृष्ठों पर बोलीदाता द्वारा हस्ताक्षर कर ई निविदा के साथ प्रस्तुत करना है******THIS DOCUMENT TO BE SIGNED AND STAMPED BY BIDDER ON ALL PAGES AND SUBMITTED ALONG WITH THE E-TENDER*****प्रपत्र -तकनीकी बोली PRO-FORMA-TECHNICAL BID**

1. संलग्न ईएमडी के विवरण Details of EMD enclosed:

DD No. _____ Dated _____ Amounting to _____

Name of the Bank : _____

2. नियोजित मुख्य तकनीकी कार्मिक का संक्षिप्त जीवन वृत्त स्कैन करके अपलोड किया जाना है।

List of key technical personnel employed with brief bio-data to be scanned and uploaded.

3. स्वामित्व के उपकरणों/टूल्स की सूची स्कैन करके अपलोड किया जाना है

List of equipments, tools and tackles owned to be scanned and uploaded.

4. VALID COMPETENCY CERTIFICATE ISSUED BY DIRECTOR OF FACTORIES AND BOILERS TO CERTIFY AS PER RULES 73 UNDER SUB-SECTION (2) OF SECTION 29 OF KERALA FACTORIES RULE 1957 to be scanned and uploaded

5. Tender Document duly signed and stamped on all pages except BoQ to be scanned and uploaded

6. Scope of work, General Terms and Conditions, Special Conditions of Contract, Annexure A, B & C (complete set of tender documents) to be signed and stamped on all pages, scanned and uploaded.

7. अनुबंध डी यथाविधि भरे,हस्ताक्षरित, मोहर लगाए,स्कैन कर अपलोड किया है

Annexure D - duly filled, signed and stamped, scanned and uploaded.

बोलीदाता का हस्ताक्षर Signature of the Tenderer :

बोलीदाता का नाम Name of the Tenderer :

पता Address :

स्थान Place :

दिनांक Date :

अनुपालन/गैर-विचलन विवरण COMPLIANCE / NO-DEVIATION STATEMENT

निविदा संदर्भ सं Tender Ref. No: MEC30212

कार्य का नाम : पाइपिंग और उपकरणों का अल्ट्रासोनिक मोटाई सर्वेक्षण

Name of Work: ULTRASONIC THICKNESS SURVEY OF PIPING AND EQUIPMENTS

एतत् द्वारा कथित है कि हमारे द्वारा प्रस्तुत किया गया कोटेशन/प्रस्ताव पूछताछ के में जारी किए गए दस्तावेजों के पूर्ण अनुपालन में है और यह भी पुष्टि की जाती है कि पूछताछ के अनुसार सभी नियमों और शर्तों से कोई विचलन नहीं है।

It is hereby stated that the quotation/offer submitted by us is in full compliance with the documents issued against the enquiry and also further confirmed that there is no deviation from all the terms and conditions as per the enquiry.

बोलीदाता का हस्ताक्षर Signature of the Tenderer:

बोलीदाता का नाम Name of the Tenderer:

पता Address:

स्थान Place :

मोहर SEAL

दिनांक Date :

अनुबंध “ क” ANNEXURE – A

इएसआई, पीएफ, श्रम कानून आदि - अपेक्षाएं

ESI, PF, LABOUR LAW ETC. – REQUIREMENTS

1. इएसआई अधिनियम 1948 के अनुसार इ एस आई ESI As per the ESI Act 1948

ठेकेदार काम के लिए तैनात अपने सभी कामगारों को इएसआई योजना के तहत नामित करेगा | इएसआई योजना के अधीन सभी कामगारों के लिए पंजीकरण का अनुपालन किया जाना है।

The Contractor shall enroll all his men deployed for the work in the ESI scheme. Registration for all workmen under ESI scheme is also to be complied with.

2. संविदा की सुरक्षा विनियम और सामान्य शर्तें Safety Regulations and General Conditions of Contract

ठेकेदार संविदा के सामान्य शर्तों में निर्धारित एचओसी के सभी सुरक्षा विनियमों का सख्ती से पालन करेगा | ठेकेदार को प्रतिदिन प्रतिशिफ्ट में काम शुरू करने के पहले प्राधिकृत अधिकारी से आवश्यक सुरक्षा कार्य परमिट प्राप्त करना चाहिए |

The Contractor should be strictly abide all the safety regulation of HOC specified in GCC. Contractor should obtain necessary safety work permit from authorised officer before starting the work every day, in every shift.

3. कामगार क्षतिपूर्ति Workmen Compensation

कर्मचारी क्षतिपूर्ति अधिनियम 1923 के तहत क्षतिपूर्ति के लिए सभी दावों का वहन करना आपका दायित्व होगा | कार्य करने के लिए आपके द्वारा तैनात कामगार बीमारी, दुर्घटना, चोट या मृत्यु से पीड़ित होने में इ एस आई या अन्य किसी नियम के अधीन दायित्व आपका रहेगा | कर्मचारी राज्य बीमा अधिनियम 1948 का अनुपालन करना ठेकेदार का पूर्ण दायित्व होगा। आपके द्वारा लिए गए संविदा कार्य के निष्पादन के दौरान होनेवाले संपत्ति या व्यक्तियों के नुकसान हेतु दावे के लिए आप उत्तरदायी और ज़िम्मेदार रहेगा | आप एतद्वारा सहमत हैं कि आप कामगार क्षतिपूर्ति अधिनियम और उपर्युक्त अन्य सभी दावों के तहत एच ओ सी को पूर्ण रूप से मुक्त करेंगे और आप इस संबंध में किसी भी परिस्थिति में कोई तर्क नहीं उठाएगा |

It will be your responsibility to meet all claims for compensation under workmen's Compensation Act 1923. ESI or under any other law in respect of sickness, accidents injury or death suffered by workmen engaged by you for carrying out the work. It shall be the sole responsibility of the contractor to comply with Employee's State Insurance Act 1948. You will also be responsible and liable in respect of claims for damage to property or persons arising from or in the course of execution of the contract work undertaken by you. You hereby agree that you shall keep HOC fully indemnified in respect of claims under the Workmen Compensation Act and all other claims aforesaid and you shall not under any circumstances raise any dispute with regard to the same.

4. निजी सुरक्षा उपकरण (पी पी ई) Personal Protective Equipments (PPE)

आप से अनुरोध है कि निम्नलिखित निजी सुरक्षा उपकरणों का उपयोग करें |

You are requested to use personal protective equipment such as

1. सेफ्टी हेलमेट Safety Helmet
2. सेफ्टी बेल्ट Safety belts
3. वेलडरों की निजी सुरक्षा उपकरणों जैसे गोगलस ,ग्लौस ,शूप्स एण्ड फेस शील्ड
Welder's Personal Protective equipment like goggles, gloves, shoes and face shield

यह ठेकेदार का मूल दायित्व है कि वे अपने सभी पर्यवेक्षकों / कामगारों को ऊपर कहे गए सभी सुरक्षा उपकरणों (पीपीई) प्रदान करें | यह भी कृपया नोट करें कि इन सुरक्षा उपकरणों के बिना ठेकेदार को कोई काम करने की अनुमति नहीं दी जाएगी।

It is the basic responsibility of the Contractor to provide all the safety gadgets (PPE's) as mentioned above to all their Supervisors/Workers.

And without these PPE's Contractor will not be allowed to carryout any job, which may please be noted.

5. **श्रम कानून एवं भविष्य निधि Labour Laws & Provident Fund**

आपसे अनुरोध है कि आपके साथ निम्न हो : You are requested to possess:

1. श्रम विभाग से संविदा श्रम (विनियम एवं उन्मूलन) अधिनियम 1970 के तहत एक लाइसेंस।
A Licence from the Labour Dept. under Contract Labour (Regulation and Abolition) Act 1970.
2. कर्मचारी भविष्यनिधि अधिनियम 1952 के अधीन एक अलग पी एफ कोड हो और क्षेत्रीय भविष्य निधि आयुक्त के साथ किए गए सीपीएफ अंशदान के भुगतान संबंधी विवरण भी प्रस्तुत करें।
A separate PF Code under the Employee PF Act – 1952 and also furnish details of CPF Contribution payment made with the Regional PF Commissioner.

6. **पर्यावरण संरक्षण के लिए ठेकेदारों/आपूर्तिकर्ताओं को दिशा- निर्देश :**

Guidelines to Contractors/Suppliers for Environmental Protection

- ठेकेदार/आपूर्तिकर्ता यह सुनिश्चित करें कि सामग्रियों और सेवाओं की वजह से पर्यावरण पहलुओं पर प्रभाव न्यूनतम हो |
Contractors/suppliers shall ensure that impact due to the environmental aspects of goods and services is minimum.
- इस गतिविधि के दौरान सृजित एफ्लुवेन्ट को इंजीनियर प्रभावी द्वारा दिए गए अनुदेशों के अनुसार एफ्लुवेन्ट ट्रीटमेंट प्लांट से छोड़ दें।
Effluent generated during the activity is to be routed to effluent treatment plant as per the instructions given by the Engineer-in-Charge.
- इस गतिविधि के दौरान सृजित जोखिम अवशिष्ट निपटान को प्रभारी इंजीनियर द्वारा दिए गए अनुदेशों के अनुसार जोखिम अवशिष्ट (प्रबंधन एवं उपयोग) नियमानुसार करना है।
Hazardous waste generated during the activity is to be disposed in accordance with Hazardous Waste (Management & Handling) Rules as per the instructions given by the Engineer-in-Charge.

- अन्य सभी ठोस अवशिष्टों को प्रभारी इंजीनियर द्वारा दिए गए अनुदेशों के अनुसार निपटाना है।

All other solid wastes are to be disposed as per the instructions given by the Engineer-in-Charge.

- पर्यावरण पर प्रभाव कम करने के लिए लीक एवं स्पिल से बचे। यदि कोई लीक / स्पिल हो तो सुधार कार्य करने के लिए प्रभारी इंजीनियर को तत्काल सूचित करें।

Avoid leaks and spills to minimise the impact on environment. In the case of any leaks/spills immediately inform Engineer-in-Charge to take appropriate corrective action.

- यदि उपयोगित मद जोखिम वर्ग में आता है तो यह सुनिश्चित करें कि

If the item handled falls under hazardous category, please ensure that:

क) एम एस डी एस / ट्रेम कार्ड आदि सहित उत्पाद संबंधी विवरण सामग्री के साथ होना चाहिए।

a. Product literature including MSDS/TREM Card etc. accompany the consignment.

ख) जोखिम रसायन नियमावली के निर्माण, भंडार एवं निर्यात की अपेक्षा के अनुसार पैकिंग और लेबलिंग होना चाहिए

b. Packing and labeling are in accordance with the requirement of Manufacture, Storage & Import of Hazardous Chemicals Rules.

7. ख सीमित क्षेत्र प्रवेश B. Confined Space Entry

यदि काम के संबंध में सीमित क्षेत्र (जैसे कॉलम्स, हीट एक्सचेंजर शेलस, वेसलस, फिल्टर्स, स्पीरिस, बुलेटस, बोइलर आदि) में प्रवेश करना है तो ठेकेदार को इस उद्देश्य के लिए रखे गए रजिस्टर पर नाम और अन्य विवरण प्रत्येक समय दर्ज करना चाहिए। सीमित क्षेत्र में प्रवेश करने के पहले सभी सुरक्षा विनियमों का पालन करना है और परमिट प्राप्त करना है। सीमित क्षेत्र से बाहर आते समय कामगार/ पर्यवेक्षक को प्रत्येक समय प्रभारी इंजीनियर को अवश्य रिपोर्ट करना है। किसी भी मामले में इस रजिस्टर से किसी प्रकार की विचलन की अनुमति नहीं दी जाएगी

If entry into a confined space (like inside entry to columns, heat exchanger shells, vessels, filters, spheres, bullets, boilers etc.) is a part of the work, contractor should register the name and other details in the register kept for the purpose each time. All safety regulation has to be adhered and permit to be obtained before entering into a confined space. Also after coming out from the confined space, the worker/supervisor has to report to the Engineer-in-Charge each time without fail. Any deviation in this register will not be permitted in any case.

अनुबंध – 'ख' ANNEXURE - B

श्रम कानून – जाँच सूची LABOUR LAWS – CHECK LIST

1. संविदा श्रम (विनियम और उन्मूलन) अधिनियम -1970

Contract Labour (Regulation & Abolition) Act – 1970

प्रत्येक काम के लिए एक ही समय 19 से अधिक मज़दूरों को लगाते समय ठेकेदार को श्रम लाइसेंस प्राप्त करना चाहिए।

Contractor should possess Labor License if he engages more than 19 workers at a time for a particular job.

2. कर्मचारी राज्य बीमा अधिनियम 1948 ESI Act 1948

कामगार जिनका वेतन(समयोपरि भत्ता छोड़कर) प्रतिमाह 15000/-से अधिक न हो, इस अधिनियम के तहत आता है। कृपया ध्यान दें कि निम्नलिखित कार्यकलाप पूरा करने के बाद ही फैक्टरी परिसर/टाऊनशिप में कामगारों को काम करने की अनुमति दिया जाएगा।

A worker whose wages (excluding Overtime Wage) does not exceed `15,000/- per month will be covered under the Act. Please note that workers can be allowed to work inside the Factory Premises / Township only after completing the following procedures:

- क) इ एस आई के अधीन पहले ही पंजीकृत मज़दूरों को इ एस आई कार्ड और उसकी एक प्रति प्रस्तुत करना चाहिए
- a. Those labourers already registered under ESI should submit their ESI card along with a copy.
- ख) नए मामले में, इस अधिनियम के अधीन पंजीकृत करने के लिए निम्नलिखित दस्तावेजें प्रस्तुत करना चाहिए
- b. For new cases, the following documents are to be produced for registering under the Act:
1. संबंधित कामगार द्वारा यथाविधि भरे हुए पंजीकृत प्रपत्र
Registration form duly filled in by the worker concerned.
 2. पहचान के लिए प्रमाण –पता एवं आयु (एस एस एल सी,जन्म प्रमाण पत्र ,डाइविंग लाइसेंस,पासपोर्ट आदि
Proof of identity – Address and Age (SSLC / Birth Certificate / Driving License / Passport, etc.)
 3. परिवार के दो फोटो Family photograph – 2 Nos.
- c. ऐसे कामगार जिनका वेतन प्रतिमाह 15000/ से अधिक दावा दे रहे हैं, निम्नलिखित दस्तावेजें प्रस्तुत करनी चाहिए
- For those workers whose wages is claimed to be more than `15,000/- per month should produce the following documents:
1. उनके नियोक्ता से यह वचनबंध प्रस्तुत करना है कि प्रतिमाह उनका वेतन रु.15000/ से अधिक है और उन्हें इ एस आई अधिनियम के तहत शामिल करने की आवश्यकता नहीं।

An undertaking from his employer that his wage is more than `15,000/- per month and he is not required to be covered under ESI Act is to be submitted.

2. निजी दुर्घटना पॉलिसी की एक प्रति इसमें यह दर्शाता है कि कामगार इस पॉलिसी की सुरक्षा हैं
A copy of the Personal Accident Policy showing that the worker is covered under the policy.

3. इ पी एफ और एम पी अधिनियम 1952 The EPF & MP Act – 1952

- a. संबंधित कामगार को नामांकन प्रपत्र फाईल करना है
The concerned worker has to file nomination form
- b. यदि प्रस्तुत अधिनियम और योजना के तहत पहले ही नामित हो, तो संबंधित दस्तावेज़ प्रस्तुत करें।
If already covered under the Act and Scheme, the related document to be submitted.

4. अन्तर राज्य प्रवासी कामगार (रोजगार और सेवा शर्तों के विनियम) अधिनियम 1979

Interstate Migrant Workmen (Regulation of Employment and Conditions of Service) Act 1979

यदि ठेकेदार किसी भी दिन 05 या उससे अधिक अन्तर राज्य प्रवासी कामगार को काम के लिए लगाते हो तब उन्हें प्रस्तुत अधिनियम के तहत लाइसेंस प्राप्त करना चाहिए

The contractor should possess License under this Act, if he engages 05 or more interstate migrant workmen on any day.

अनुबंध -ग ANNEXURE - C

सुरक्षा, स्वास्थ्य एवं पर्यावरण (एस एच ई) की शर्तें

SAFETY, HEALTH & ENVIRONMENT (SHE) CONDITIONS

एच ओ सी एल, अंबलमुगल में काम करने वाले ठेकेदारों के लिए निम्नलिखित सुरक्षा, स्वास्थ्य एवं पर्यावरण शर्तें लागू होंगे

The following Safety, Health and Environment conditions shall apply to the Contractor those who are working at HOCL, Ambalamugal.

- सुरक्षा, स्वास्थ्य एवं पर्यावरण के प्रभावी एवं दक्ष प्रबंधन के लिए कार्यस्थल में योग्य एवं अनुभवी व्यक्तियों की उपलब्धता एवं उपयुक्तता सुनिश्चित करेंगे।
Shall ensure the availability and suitability of qualified and experienced personnel at the site for effective and efficient SHE management.
- आवश्यकताओं के अनुरूप उपकरण, सामग्री और उपभोज्य सुनिश्चित करेंगे।
Shall ensure that the equipment, materials, consumables are in conformity with the requirements.
- उपयोग किए गए सभी उपकरण / स्काफोल्डिंग को पर्याप्त स्थिरता होना सुनिश्चित करेगा।
Shall ensure that all equipments/scaffolding used are having adequate stability.
- यह सुनिश्चित करेगा कि उपयुक्त और पर्याप्त पीपीई प्रदान किया जाता है और शामिल कर्मियों द्वारा पहनाए जाना।
Shall ensure that appropriate and adequate PPEs are provided and worn by the personnel involved.
- आवश्यकतानुसार गतिविधि / खतरे के लिए उयुक्तानुसार सुरक्षा संकेत लगाया जाना सुनिश्चित करेगा।
Shall ensure that safety signs are posted as appropriate to the activity/hazard as required.
- कार्यस्थल से ऐसे सामग्री को हटाया जाना सुनिश्चित करेंगे जो आवश्यकता के अनुरूप नहीं हो।
Shall ensure the removal of material from site, which do not conform to the requirements.
- यह सुनिश्चित करेंगे कि कार्यकलाप के कारण पर्यावरण में कोई प्रतिकूल प्रभाव न हो।
Shall ensure no adverse impact on environment due to activities.
- अपने कर्मचारियों की गतिविधियों पर उचित एवं सूक्ष्म पर्यवेक्षण सुनिश्चित करेंगे।
Shall maintain proper close supervision over their employee's activities.
- कार्यान्वित किए जा रहे कार्य की प्रकृति संबंधी दुर्घटनाओं की पहचान करेंगे और जहां अपेक्षित हो किसी प्रकार की घटनाओं / दुर्घटनाओं को रोकने के लिए ऐसी दुर्घटनाओं को दूर करने / नियंत्रित करने के उपाय विकसित करेंगे।

Shall identify the hazards related to their nature of work being executed and develop methods to eliminate/control those hazards where required to prevent any unwanted incidents/accident.

- कर्मचारियों को कार्य के दौरान शिक्षित/प्रशिक्षित करना सुनिश्चित करेंगे और उनके एसएचई जागरूकता में सुधार लाना भी ।

Shall educate/train the workers throughout the work and improve their SHE awareness.

- पर्याप्त स्वच्छता सुनिश्चित करेगा, (जैसे कि सफाई, पर्यावरण धूल और धुएं से मुक्त, ठेकेदार द्वारा नियोजित सभी श्रमिकों को उचित प्रकाश और पीने का पानी)

Shall ensure adequate hygiene, (i.e. cleanliness, environment free from dust and fume, proper lighting and drinking water to all worker employed by the contractor).

- नियमित जाँच / निरीक्षण करके निम्नलिखित के लिए नियमित नियंत्रण सुनिश्चित करना है लेकिन निम्नलिखित तक सीमित नहीं है:-

Shall ensure regular controls are in place for the following by doing regular checks/inspections but not limited to the following:

- वाहनों एवं उपकरणों Vehicles & equipments
- टूल्स, उपकरण, लिफ्टिंग उपकरणों Tools, equipments, lifting appliances
- सुरक्षा उपकरणों Safety equipments
- आग संरक्षण Fire protection

- समय - समय पर और जब कभी आवश्यक हो, अपने व्यय पर कार्य स्थल से निर्दिष्ट क्षेत्र की ओर सभी कूड़े/ रद्दी/अनुपयोगी सामग्रियाँ निकाल देंगे और हटा देंगे

Shall at his own expenses from time to time and whenever required clear away and remove all rubbish/scrap/unwanted materials from its work area to designated area.

- काम से संबंधित घटित हुई सभी घटनाओं/ दुर्घटनाओं की रिपोर्ट करेंगे। ठेकेदार घटना/ दुर्घटना रिपोर्ट की तैयारी कर ऑनेर्स सेफ्टी विभाग में प्रस्तुत करेंगे

Shall report all incidents/accidents occurring if any connected with the job. The Contractor shall prepare and submit an incident/accident report to OWNER's Safety Department

ANNEXURE - D
PROFORMA OF DECLARATION OF BLACK LISTING/HOLIDAY LISTING

In the case of a Proprietary Concern:

I hereby declare that neither I in my personal name or in the name of my Proprietary concern _____ M/s.

_____ which is submitting neither the accompanying Bid/Tender nor any other concern in which I am proprietor nor any partnership firm in which I am involved as a Managing Partner have been placed on black list or holiday list declared by any Government Public Sector company (CPSU) or any of the administrative ministries, except as indicated below:

(Here give particulars of blacklisting or holiday listing, and in absence there of state "NIL")

In the case of a Partnership Firm:

We hereby declare that neither we, M/s. _____, submitting the accompanying Bid/Tender nor any partner involved in the management of the said firm either in his individual capacity or as proprietor or managing partner of any firm or concern have or has been placed on blacklist or holiday list declared by any Government Public Sector Company (CPSU) or any of the administrative ministries, except as indicated below:

(Here give particulars of blacklisting or holiday listing, and in absence there of state "NIL")

In the case of Company:

We hereby declare that we have not been placed on any holiday list or black list declared by any Government Pubic Sector Company (CPSU) or any of the administrative ministries, except as indicated below:

(Here give particulars of blacklisting or holiday listing, and in absence there of state "NIL")

It is understood that if this declaration is found to be false in any particular, Hindustan Organic Chemicals Limited or its Administrative Ministry, shall have the right to reject my/our bid, and if the bid has resulted in a contract, the contract is liable to be terminated.

PLACE:

DATE:

SIGNATURE OF THE BIDDER

अनुबंध घ

काली सूची/अवकाश सूची की घोषणा संबंधी पत्र

स्वामित्व प्रतिष्ठान के संबंध में :-

मैं एतद्वारा घोषणा करता/ करती हूँ कि न तो मैं अपने नाम पर या मेरे स्वामित्व प्रतिष्ठान सर्वश्री के नाम पर जिसने संलग्न बोली /निविदा प्रस्तुत न कर रहे हैं या मेरे स्वामित्व में या किसी अन्य साझेदार कंपनी जिसमें मैं प्रबंध भागीदार के रूप में हो, वे नीचे सूचित को छोड़कर किसी केंद्रीय सरकारी सार्वजनिक कंपनी (सीपीएसयू) या किसी प्रशासनिक मंत्रालय द्वारा घोषित काली सूची या अवकाश सूची में न पड़े हैं।

(यहाँ काली सूची या अवकाश सूची का विवरण दें , और उसके अभाव में शून्य सूचित करें)

साझेदार कंपनी के संबंध में

हम एतद्वारा घोषित करते /करती हैं कि न तो हम, सर्वश्री ने प्रस्तुत बोली/निविदा प्रस्तुत करता है या कंपनी से शामिल किसी भागीदार न उनके वैयक्तिक क्षमता या स्वामित्व के रूप में या किसी कंपनी/ कारोबार के प्रबंधन भागीदार के रूप में नीचे सूचित को छोड़कर किसी केंद्रीय सरकारी सार्वजनिक कंपनी (सीपीएसयू) या किसी प्रशासनिक मंत्रालय द्वारा घोषित काली सूची या अवकाश सूची में न पड़े हैं।

(यहाँ काली सूची या अवकाश सूची का विवरण दें , और उसके अभाव में शून्य सूचित करें)

कंपनी के संबंध में

हम एतद्वारा घोषित करते/ करती हैं कि हमें नीचे सूचित को छोड़कर किसी केंद्रीय सरकारी सार्वजनिक कंपनी (सीपीएसयू) या किसी प्रशासनिक मंत्रालय द्वारा घोषित काली सूची या अवकाश सूची में न पड़े हैं।

(यहाँ काली सूची या अवकाश सूची का विवरण दें , और उसके अभाव में शून्य सूचित करें)

यह समझता हूँ कि यदि इस घोषणा के किसी भी विवरण गलत हो जाने पर हिंदुस्तान ओर्गेनिक केमिकल्स लिमिटेड या इसके प्रशासनिक मंत्रालय को मेरा/हमारा बोली अस्वीकार करने का अधिकार है और यदि बोली ठेके के रूप में हो जाने पर , प्रस्तुत ठेका समाप्त करने का अधिकार है।

स्थान:

बोलीदाता का हस्ताक्षर :

तिथि: